



# EL EDITOR



Vol. VIII No 18

Week of March 21 thru 27, 1985

Lubbock, Texas

## A Call For HELP

### The Story of Little Ruby Lee

Ruby Lee Martinez, one year old daughter of Ricky and Irene Martinez of Lubbock was diagnosed as having a malfunctioning liver at the age of 6 weeks. Since then she has been in and out of hospitals for various treatments. Approximately two weeks ago Ruby Lee could have received a liver transplant at the Dallas Medical Center but unfortunately her young parents did not have the \$2,000 deposit that was required for admission. Due to the lack of funds Ruby Lee was bypassed and a child next on the recipients list by the name of Jaime Newsom was the recipient of the liver transplant. However, Ruby Lee will receive a transplant the next time a donor is available and provided that the \$2,000 deposit can be made. A donor could be available tonight, or next week only God knows. Local concerned individuals and this newspaper are asking for your donations to make sure that the next time that a liver donor is available for Ruby Lee she can undergo the transplantation and be physically fit to live a normal and productive life. Those of us with special children in our families certainly must be able to identify with what Ruby Lee's young parents Ricky and Irene have been going through.

At present the only income that the family receives is a workmans compensation check that Ricky receives as a result of having been hurt on the job. Irene can not work since Ruby Lee requires her consistent attention.

Gilbert Herrera, Director-Auxilio Inc., was instrumental in seeing that a fund drive was initiated in the various communities of the Lubbock area. With the assistance of Spanish radio station KLFH Herrera was on the air Tuesday afternoon asking the public for donations and contributions. With the aid of Mayor Allen Henry, City Council members T.J. Patterson, Maggie Trejo and Lorenzo Sedeño, Commissioner Eliseo Solis, and others they plead for your prayers and contributions toward this

humanitarian effort.

Throughout the afternoon various members of the community via either telephone or in person addressed the public over the KLFH airwaves on behalf of the Little Ruby Lee. It was quite moving to see the look in the little girl's eyes as she was

Dallas where she was to undergo her surgery. Her plight is virtually a paradox of life that many of us remain unaffected and unexposed to. Thanks to God!

It is estimated that the cost of her medical expenses will exceed \$150,000. A workmans comp check and medicaid won't even



Little Ruby Lee Martinez smiles at the cameraman while she was at KLFH Radio Stations.

overwhelmed by the attention she was receiving. Once she was accustomed to the brightness and flashing of the camera lights she managed to smile, concealing her delicate state of physical being. Her piercing eyes told you that she needs help and it must be soon or she may die from her diseased liver. As mentioned a transplant donor was made available a couple of weeks ago but the lack of monies prevented her admission to the institute in

come close to meeting those expenses. Your help is needed and would be tremendously appreciated in any amount that you can afford.

Contributions can be dropped by at Radio Station KLFH or at the Auxilio Center located at 1220 Broadway, Suite 1106. If you desire to mail in a contribution please send it to the Ruby Lee Martinez Liver Transplant Fund, c/o Auxilio Inc., 1220 Broadway, Suite 1106, Zip Code 79401.

## Una Llamada Por Ayuda—La Historia de la Pequeña Ruby Lee



Gilberto Herrera, director of Auxilio sitting; Walter Ledesma, general manager of KLFH Radio Station and T.J. Patterson, first black councilman in Lubbock asking for community support for Little Ruby Lee Martinez of Lubbock.

Ruby Lee Martinez, de un año de edad hija de Ricky y Irene Martinez de Lubbock, se le diagnosticó que tenía un mal funcionamiento de su hígado, esto fué a las 6 semanas después de su nacimiento. Desde entonces ella a estado reclusa en el hospital.

Hase aproximadamente 2 semañas. Ruby Lee pudo haber recibido un transplante de hígado en el Dallas Medical Center pero desgraciadamente sus jóvenes padres no tubieron la suna de \$2,000 como deposito para su admisión. Por la falta de fondos económicos Ruby Lee no pudo recibir el transplante y el niño siguiente en la lista de nombre Jaime Newsom fue el afortunado

en recibir el transplante. Ruby Lee podía recibir el transplante en cuanto haiga un donador y que sus padres hagan el deposito de los \$2,000 requeridos. El donador podría estar disponible esta noche, mañana o la proxima semana solo Dios sabe.

Individuos concientes de esta localidad y este periodico estamos pidiendole su donacion monetaria para asegun que cuando haiga un donante la niña pueda recibir el hígado y de este modo ella pueda tener una vida normal

Actualmente, los familiares de la nina en mencion viven del chique de azeguranza de Compensacion en el Trabajo, ya que el padre-Ricky sufrio un

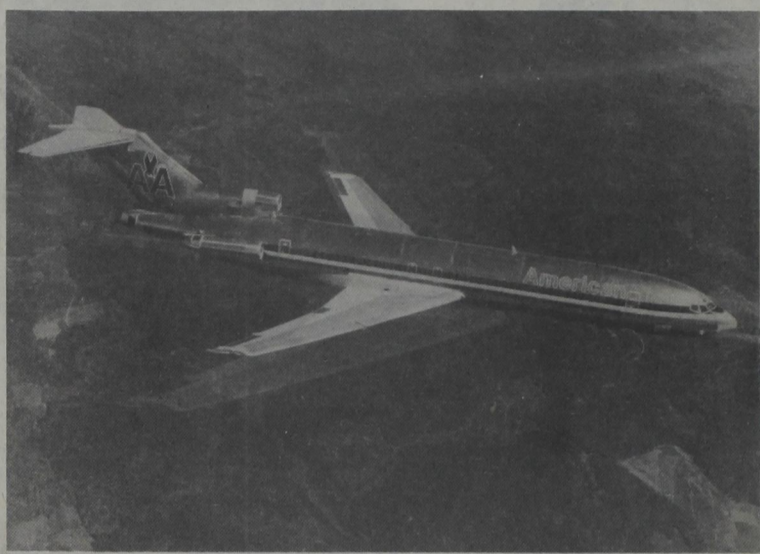
accidente en su lugar de trabajo y se encuentra desavilitado mientes tantos la niña requiere de constante atención médica.

Gilberto Herrera, Director del Centro Auxilio, Inc. fue el encabezado de un esfuerzo dentro las comunidades de Lubbock para levantar fondos. Con la asistencia de la difusora Radio KLFH y varios miembros de la comunidad suplicaron al publico por sus resos y contribuciones para esta cansa humanitaria. Dentro de los que hablaron por radio estuvieron T.J. Patterson y Maggie Trejo, miembros del concilio de la ciudad; Lorenzo Sedeño; el Comisionado Eliseo Solis y varios otros activos miembros de la comunidad.

La niña Ruby Lee con sus ojitos decia que estaba abrumado con toda la atención que recibio. Cuando se acostumbro a las luces de las camaras se sonrio ocultando su estado de salud delicado.

El costo de su transplatación va hacer mas de \$150,000 dolares. Su ayuda se necesita para que ella reciba su organo.

Contribuciones se pueden dejar en las oficinas de KLFH o en el Centro Auxilio ubicado en el 1220 Calle Broadway, No. 1106. Si deca mandar su contribución por correo por favor mandarlo al Ruby Lee Martinez Transplant Fund, c/o Auxilio Inc., 1220 Broadway, Suite 1106, Zip Code 79401. ¡Gracias por su atención y dadas!



## Roots Historical Arts Council and Civic Lubbock

The Roots Historical Arts Council and Civic Lubbock are co-sponsors of a talent showcase that will take place this coming Fridy the 22nd, at the Civic Center Theater. "Springfusion" as the contest is known will have more than twenty acts competing

for a trip to Charleston, S.C. an eastcoast resort city. The first prize winner will receive a round trip tickets for two courtesy of American Airlines. Starting time for the talent showase is 7:30 p.m.

## U.S. English Targets Bilingual Ballots, Education

HOUSTON—From the back of the room the woman's voice rose in protest. Edith Biondi, a 65-year-old immigrant who fled Nazi Germany in 1933 and has spent the last 46 years teaching underprivileged school children, didn't like what she was hearing.

"Yes I do, I do object," she interjected when the speaker, Gerda Bikales of a campaign called U.S. English, rhetorically asked if anyone could find fault teaching a Hispanic child in his native language for a short period "My kids don't do it that way," shouted Biondi, who holds a doctorate in English.

The exchange aroused another woman, one of 30 Houstonians who braved a cold night recently to attend the kickoff meeting of the U.S. English campaign in Texas. "If they want to spend their own money at home learning English, fine," she said. "And if people can't read English, they shouldn't really vote."

Replied Bikales, a Washington missionary in search of Texas disciples who believe that English is a threatened language: "You are not getting an argument from me."

When it was establish in early 1983, U.S. English largely was ignored by proponents of bilingualism. But it has become the most visible sign of a small but growing nationwide reaction to the emergence of Spanish as a second language in education, voting and licensing examinations.

On one side of the debate are naturalized European immigrants and some Americans whose families have lived in this country for generations. They see the pervasive use of bilingual tools as coddling new Hispanic immigrants and dividing the country along language lines.

On the other side are Hispanics, the fastest growing immigrant group in the nation, and

Continued on Page 4

## ¿Qué Pasa?

### Vietnam Veteran's Week

May 5-12 is Vietnam Veteran's Week in New York City this year. Mayor Koch is throwing a ticker tape parade for all Vietnam Vets on May 7th. The parade will be on foot, and by unit and state. In addition, the city will dedicate its own memorial at this time. All reunions will be held at one hotel, and special rates will be available. We will be getting the rest of the information on this event soon and will pass it on to you via this newspaper.

### Nursing Applications Accepted

Methodist Hospital School of Nursing (R.N.) is accepting applications for the 1985 fall term of its Basic Professional Diploma Program.

Requirements for admission to the intensive program include a minimum of 34 hours of college credit. After completing the minimum college requirements students begin the 21-month, full-time program which emphasizes clinical training.

Clinical courses involve 16 to 30 hours of hands-on nursing practice each week. Course work includes basic and advanced medical and surgical nursing, patient care management, psychiatric nursing, maternal-newborn nursing, professional relations, pharmacology and diet therapy.

To obtain application forms and additional information, contact Dean Irene Wilson, R.N., Methodist School of Nursing, 2002 Miami, Lubbock, Texas 79410, (806) 793-4291.

### LULAC Council 263

LULAC Council 263 cordially invites any person who is interested to attend any of our weekly meetings. Meetings are every Thursday at 7:30 p.m. at the Pan American Legal Building on 820 Ave H.

LULAC has lot of activities coming up and are in planning stages for these activities—so there is lot to do for everyone interested.

### Apply For Summer Job

If you are between the ages of 14 and 21 and currently in school and will be returning to school in the fall, we may have a summer job for you through our work experience program or through other available programs. The work experience positions pay \$3.35 an hour and will last 8 weeks.

The other programs available include the St. Edwards program for youth ages 14 through 17, the Texas Tech program for youth ages 14 and 15, and the Adult Learning Center program for youth ages 14 through 21.

We are not taking applications. During spring break would be a good time to apply. It is best to apply as soon as possible if truly interested in summer employment. If under 18, please bring a parent or guardian.

These programs are made available through JTPA, a federally funded training and employment program. Apply between 8 a.m. and 5 p.m. at the Texas Employment Commission located at 1602 16th. For more information call 763-6416.

### Candados Para Los Ancianos

El departamento de Servicios de la Comunidad bajo la ciudad de Lubbock esta tomando aplicaciones para el programa de seraduras (dead bolts) en la area de Overton.

Este programa esta designado para personas de 60 años de edad, duenos de su casa y viven en la area de Overton: de la calle 4 a la calle 19 y de universidad a la avenida Q.

Aplicaciones se pueden hacer en el centro de ancianos localizado en 2001 calle 19 de las 8 de la mañana a las 5 de la tarde.

Para mas informacion por favor de llamar a Barbara Moreno, 762-6411, ext. 2302.



**TERREMOTO EN CHILE-PANICO, DESTRUCCION Y MUERTE**

Al cierre de edición, un trágico saldo de 150 da sin servicios de energía eléctrica, teléfonos y muertos, cientos de heridos y miles de personas sin agua. Los damnificados se calculan en 150.000...las hogar, había dejado el paso de un terremoto en cifras aún son parciales y nadie puede predecir el Chile, que se caracterizó por más de 50 movimientos resultado final de esta abrumadora desgracia para el teléricos en dos días. Varias localidades han queda- pueblo chileno.

**Sesame Street Live! Coming To Lubbock**

"Lonesome day, why did I run away, stop and say To the first friend I meet, can you tell me, How to get, how to get to (sigh) home, home, Home, I want to go home."

Such is the mournful message of Big Bird, a Muppet misplaced, in "Missing Bird Mystery," Sesame Street Live's stage spectacular, playing at the Lubbock Municipal Coliseum Friday, April 12 through Sunday, April 14.

Of course, Big Bird's disappearance does not go unnoticed. Throughout the ninety minute musical, Bert, Ernie, Prairie Dawn and the rest of the yellow canary's cohorts set out in search of their feathered friend.

Inspector Fortescu Farquar and rascally P.T. Barnswallow, two Muppets created especially for Sesame Street Live by Jim Henson, head up the hunt each with quite different motives for finding this very rare bird.

Written by Jon Stone, director and creative consultant for the Emmy award-winning "Sesame Street" television series, *Sesame Street Live* is presented by VEE Corporation in cooperation with Children's Television Workshop.

Original director and choreographer is Anita Mann, who has been



choreographer for the hit TV series, "Solid Gold," for the past two years. Performance Director Shelby La Branche is choreographer of "Missing Bird Mystery's" current version.

"Missing Bird Mystery" is produced by Bob Shipstad, who for 14 years, produced Shipstads & Johnson Ice Follies.

Original arrangements of such Sesame Street standards as "Sunny Day," "C is for Cookie," "Do-in' the Pigeon," "I Just Adore Four" and "What's the Name of that Song" were supplied by

Walberg, whose credits include similar work for Disneyland and Ice Follies. Walberg also wrote special music for the production.

Showcasing the talents of the nineteen young actors, actresses and dancers who make up the company are stage settings by Jim Waters, Minneapolis, art director for the show.

"Sesame Street Live contains all the aspects of good theater—humorous dialogue, tuneful music, excellent staging and innovative costuming," and transcends both the children's and adults' worlds.

Tickets for the Lubbock engagement are available at Dillard's, South Plains Mall (and the Coliseum Box Office after April 1). Tickets are \$8.00 and \$6.00. Children 12 and under \$1.00 off regular ticket prices, Saturday and Sunday performances, courtesy of Coca-Cola. Opening night is KAMC-TV and McDonald's "Big Mac Night"—All tickets \$2.50 off with coupon from McDonald's (Benefit night for the Lubbock Ronald McDonald House). For information call: (806) 762-4616. See You There!

**GO FOR IT & Advertise In EL EDITOR For Results**

**¿Cuan Lejos Se Movera Mexico A La Derecha?**

Por Fernando Piñón

Alexander Pope, el ilustre poeta inglés, advirtió hace muchos años que el aprender un poco es lo peligroso, y esto es, en verdad, lo que parece sernos aplicable en lo referente a la política mexicana.

Hace tres años, los ideólogos estadounidenses de la derecha estaban enojados porque se preocupaban debido a que el partido Comunista de México estaba a punto de apoderarse de la política mexicana, especialmente en la zona fronteriza. Su temor fue producido por titulares de periódicos y alegaban que el gobierno mexicano había obtenido tanto apoyo popular en los estados fronterizos que estaban en vísperas de convertirse en el partido regional predominante.

Para ellos, se trataba de la teoría del dominio en funcionamiento. Habíamos vacilado tanto en Nicaragua y la América Central, que la vanguardia comunista ya estaba en la frontera. Pasaron por alto en conjunto el hecho de que el reportero cuyo relato inspiró los titulares, persona procedente de la región oriental de los Estados Unidos, lo había fundado únicamente sobre entrevistas con dirigentes del Partido Comunista. La versoimilitud del artículo podría compararse a la de un artículo sobre el boxeo que se basara totalmente en una entrevista con Muhammad Ali.

Actualmente es la derecha, no la izquierda de México la que está produciendo titulares en esta nación. Las demostraciones y la violencia que vienen ocurriendo en algunas zonas fronterizas proceden de los miembros del Partido de Acción Nacional (PAN), partido conservador mexicano, que sería el equivalente del partido Republicano si fuera

encabezado por Spiro Agnew. Se trata de varias elecciones locales que los miembros del PAN creen que fueron manejadas fraudulentamente, quitándoseles, por parte del Partio Revolucionario Institucional (PRI), el partido predominante de México.

Es lo suficientemente interesante que la violencia originada por el PAN no parece molestar tanto a nuestro conservadores, excepto, quizá, si para lamentar los peligros de viajar por México. Pero si los disturbios hubieran sido instigados por cualquiera de los muchos partidos socialistas de aquella nación, podemos estar seguros de que habrían estado clamando por la ayuda militar, si no por la intervención militar directa.

Y que Dios proteja a cualquiera de ellos si hubieran pedido asilo político a los Estados Unidos, como lo han hecho ya algunos de los dirigentes del PAN.

El hecho es que la política en México está sufriendo una transformación muy parecida a la nuestra. La nación, en general, viene inclinándose hacia la derecha, aunque la izquierda está efectuando adelanto a un ritmo más gradual.

En las elecciones presidenciales de 1983, el voto socialista en México aumento en un 30% sobre el de las elecciones presidenciales de 1979. Durante ese espacio de tiempo, el PAN - único partido derechista importante en aquella nación - tuvo un aumento del 120% en todo el país y de 176% en algunas localidades.

Ni la izquierda ni la derecha, empero, amenazan realmente al PRI. Este continúa obteniendo casi el 70% de la votación, gran parte de la cual se consigue mediante tácticas de "brazo fuerte."

Lo que es importnte en la

transformación que viene ocurriendo en el Clima político de México es que, si hubieraa de ocurrir un levantamiento político, con la mayor probabilidad procedería de la derecha, no de la izquierda, para descontento de nuestros ideólogos de la derecha.

De igual modo que nuestro propio Partido Republicano, el PAN ha aprendido a hablar a las masas en un estilo más populista y agresivo. Ha sido capaz de forjar alianzas con los más moderados

de los partidos izquierdistas, movimiento que se asemeja a las gestiones del Partido republicano dirigidas a los demócratas conservadores.

Son estos cambios dentro del PAN los que han servido de catalizador para lo que vienen, sucediendo a lo largo de la frontera.

Hay una lección que aprender de todo esto?

Creo que sí.

Hay muchos disturbios sociales

en la América latina que son fomentados por la rigidez, la corrupción y el autoritarismo de los que gobiernan. No son manipulados ni resultan de ninguna conspiración mundial. Si los disturbios fronterizos hubieran sido producidos por cualquiera de los partidos socialistas de México, les habríamos dado una interpretación totalmente distinta - y equivocada.

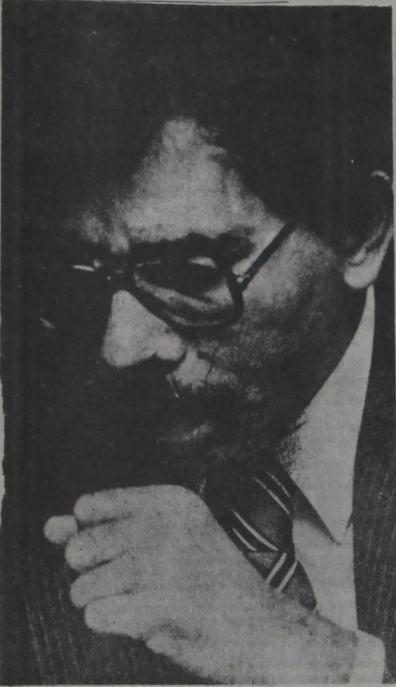
Hubiéramos ido, en la realidad,

a defender a un partido político que su propio dirigente titular ve como que necesita urgentemente una "revitalización moral", y un partido al que muchos otros ven como que es incapaz de gobernar, ya que languidece atrapado por la corrupción.

(Fernando Piñón, oriundo de México, es editor del semanario nacional en español "El Visitante Dominical", que se publica en San Antonio, Texas.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.





ginetti.

Ortega dijo que Nicaragua confiaba en que su iniciativa impulsaría a los otros países centroamericanos a aceptar un plan de paz del Grupo de Contadora para la conflictiva región centroamericana.

"Mi gobierno renunciará a la cooperación de 100 instructores militares de nacionalidad cubana. Los primeros cincuenta de estos instructores, regresarán a Cuba en el transcurso del mes de Mayo de 1985", añadió Ortega.

Nicaragua asegura que sólo tiene 200 asesores militares cubanos entre los miles de médicos y maestros enviados por el gobierno del Presidente Fidel Castro en apoyo a esta nación centroamericana.

Funcionarios estadounidenses han afirmado que en Nicaragua hay un 3.500 asesores militares cubanos.

"En el mismo contexto de Contadora, decidimos la declaración de una moratoria indefinida en la adquisición de nuevos sistemas de armas, así como aquellos aviones de interceptación requeridos para el completamiento del actual sistema antiaéreo del país", reveló el Presidente.

Sin embargo, Ortega y otros funcionarios se negaron no declarar si Nicaragua liberaría al nicaraguense José Manuel Urbina Lara, acusado de "contrarrevolucionario" y detenido luego de una incidente en Diciembre

pasado afuera de la Embajada de Costa Rica en Managua, donde se encontraba protegido.

Durante la presentación de la propuesta, Ortega resaltó la decisión del gobierno del Presidente Ronald Reagan de suspender las conversaciones con Nicaragua que se venían efectuando en el balneario mexicano de Manzanillo, en el Pacífico, para reducir las tensiones entre ambos países, bloqueando el proceso de Contadora.

Durante la presentación de la propuesta, Ortega resaltó la decisión del gobierno del Presidente Ronald Reagan de suspender las conversaciones con Nicaragua que se venían efectuando en el balneario mexicano de Manzanillo, en el Pacífico, para reducir las tensiones entre ambos países, bloqueando el proceso de Contadora.

A su vez, FDN anunció que asistirá a un diálogo nacional con el gobierno auspiciado por la coordinadora Democrática Nicaraguense, y bajo la mediación de la Conferencia Episcopal Católica de Nicaragua.

# Gov. White Addresses Area Farmers

by Francisco J. Gutiérrez Texas Governor Mark White appeared at the Agricultural Day Unity Rally held at the Civic Center Theater on Wednesday afternoon. Approximately 700 persons attended the rally designed to stimulate dialogue for the upcoming Farm Bill that will be presented to Congress and the Reagan Administration.

Texas Agriculture Commissioner Jim Hightower also addressed the rally with his brand of jokes, puns, and good 'ol boy humor. When it came to the Reagan Administrations handling of the farmers problems he had no kind words. Both Hightower and Gov. White accused the Reagan Administration of practicing "economic genocide" with respect to the demise of the American family farm. This year 14,000 farmers in Texas have been foreclosed by banks and estimated 280,000 farmers across the U.S.

have undergone foreclosure of properties and assets.

Gov. White stated that what the farmers want is to make a profit for their efforts. In doing so others would benefit from the economic stability of the farming industry. He closed out by saying "got to raise less corn and more hell," in order to keep free enterprise and not to create "monopolistic systems".

Farmers are most certainly facing some trying times but it appears that they fail to see that current economic trends are affecting everyone and they are by no means subject to

exclusion from what the rest of us are also faced with. None of the many speakers mentioned the farmworkers until

Bishop Sheehan in his closing prayer stated "God Bless us all including the farmers and the farmworkers."

"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya  
3136 34th St.  
792-6006 Bus.  
794-2069 Res.



Like a good neighbor, State Farm is there. State Farm Insurance Companies Home Offices: Bloomington, Illinois

EL EDITOR

## La Promesas De Ortega

MANAGUA.- El gobierno de Nicaragua impondrá unilateralmente una moratoria indefinida a la adquisición de nuevos armamentos y aviones militares, y a partir de Mayo enviará de retorno 100 asesores militares cubanos, anunció el Presidente Daniel Ortega.

para revitalizar las gestiones del Grupo de Contadora, al tiempo de que los rebeldes de Fuerza Democrática Nicaraguense se mostro dispuestos a dialogar con el gobierno.

El anuncio del Presidente Daniel Ortega, se produjo en vísperas de su viaje a Uruguay donde asistirá a la investidura del nuevo mandatario de ese país Julio San-

para revitalizar las gestiones del Grupo de Contadora, al tiempo de que los rebeldes de Fuerza Democrática Nicaraguense se mostro dispuestos a dialogar con el gobierno.

Ortega dió a conocer la decisión dentro de una nueva propuesta de paz

## ADS In EL EDITOR Get Results!

**\$500** **\$500**

**Just A Few Left! Hurry!**

1984 Chevrolet 1/2 ton Pickups-- Silverados, Scottsdales

**\$500 REBATE**  
Can be used as down payment  
Plus tax, title, license

5121 S. Loop 289  
P.O. Box 6159  
Lubbock, Tex. 79493

Open Til 8 p.m.  
Monday-Friday  
Saturday 6 p.m.

Joe Zamora, Ext. No 248, PH. 794-4000  
—Se Habla Español—

Must bring in this ad for rebate!  
Traiga este anuncio para su ahorro

**\$500**

## Debaten Caso Del Negro Durazo

LOS ANGELES.- El Departamento de Estado, no la Corte Federal de Distrito, debiera oír argumentos sobre si los cargos contr el ex jefe de policía de la Ciudad de México, Arturo Durazo Moreno, son motivados políticamente, dijo un magistrado federal.

Los abogados de Durazo, que enfrenta la extradición a México bajo acusaciones de violar leyes sobre armas, extorsión y evasión de tarifas aduaneras, han afirmado que no debiera ser forzado a volver a su país a causa de que los cargos son parte de una campaña del gobierno mexicano para distraer la atención de otros problemas.

El fiscal Drew Arena dijo ue un tratado entre Estados Unidos y México indica que no se debiera otorgar la extradición en caso de cargos políticamente motivados.

Al tratar el problema, el magistrado Volney Brown dijo que la corte no está "entrenada en tratar delicados asuntos

tratar delicados asuntos exteriores" y que los argumentos de los abogados de Durazo sobre esa sección del tratado debieran ser presentados al Secretario de Estado George Shultz y no a los tribunales.

La corte debe decidir si hay suficiente evidencia para otorgar la extradición de Durazo y luego el asumiera su cargo en 1977.

Los fiscales afirman que obtuvo nueve millones de dólares mientras ganaba 300 dólares mensuales como jefe de policía.

Los abogados defensores presentaron a un experto en inversiones que dijo que Durazo podría haber amasado ese dinero en negocios ilegítimos entre 1947 y 1982.

## SUPER

906 Ave J

### Low, Low PRICES

## Auto Repair

Owner and Manager  
Eloy De La Rosa

Ph. 747-0186

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups Air-Condition Work Brake & Complete Motor Work

## CESARIO TORRES Real & Income Tax Estate Service

Hwy Interstate 27  
Free Service To You  
If you are now being dislocated by the State for the right-of-way  
Please Call:  
792-0137

I can relocate you in a nice home for you and your family. I have many houses for you to choose from. MLS-Cesario Torres-Broker

Se Habla Español  
Llame Hoy

2624 34th Street — Lubbock, Texas

1. If you are due a refund—Let us file your return today for a quick refund.
2. Income Tax Service Fee \$6.00 & up
3. Bookkeeping-Payroll-Quarterly Reports
4. Income Tax Service

792-0137

For A Fast Refund Visit Us Today!!

23 Years Experience

## GOOD YEAR



FANTASTIC SAVINGS ON TIEMPO RADIAL WHITEWALLS!

**\$34.95**

Save now on the original All Season Radial—steel belted Tiempo radials for year-round traction in rain or snow, or curves, and for sudden stops. More than 10,000 sharp tread edges provide all the traction you're likely to need. Fuel saving radial construction, whitewall-saving scuff rib, plus the stamina of steel. Now sale priced.

Whitewall Size	Sale Price No trade needed.
P185/80R13	\$46.95
P185/75R14	\$51.95
P195/75R14	\$53.95
P205/75R14	\$57.95
P205/75R15	\$58.95
P215/75R15	\$61.95
P225/75R15	\$63.95
P235/75R15	\$66.95

### LUBE, OIL CHANGE & FILTER

**\$15**

Includes up to five quarts oil  
Special diesel oil and filter type may result in extra charges

### QUICK CREDIT FROM CITIBANK

FOR GOODYEAR TIRES AND SERVICE

Credit card convenience for automotive needs. Pick up an application now at your nearby Goodyear retailer.

Use The Silver Card nationwide at participating Goodyear retail outlets. You may also use these other ways to buy: American Express, Carte Blanche, Diners Club, MasterCard, Visa

## GOOD YEAR

McWhorter's  
A Trusted Name for over 40 Years

FAST TIRE SERVICE  
Downtown 1008 Texas 762-0231  
Tire Center 50th & Boston 792-5161  
Truck Center 213 Ave. U 763-8208

We Offer Complete Tire Service—Passenger—Truck—Farm



GUARANTEED WHEEL ALIGNMENT  
Set front or rear wheel caster, camber and toe on cars with adjustable suspension. Chevies, light trucks, cars requiring MacPherson Strut correction extra.

GUARANTEED BRAKE SERVICE  
If semi-metallic disc pads are required, add \$14.

### WRANGLER ALL-SEASON RADIAL...YEAR ROUND LIGHT TRUCK PERFORMER



All-terrain performance for on road as well as off-road  
Gas-saving radial construction  
Cut and bruise-resistant steel cord belts  
Ideal for year-round city, farm, or commercial use

Size	SALE PRICE
9R15	109.00
10R15	115.00
235/75R15	109.00
31-1150R15	122.00
33-1250R15	135.00

EL EDITOR, March 21, 1985

**Bilingual Education**  
from page one

supporters of bilingualism, who say pro-English advocates are making a mountain out of a molehill. Bilingualism supporters discount any problems caused by bilingualism and refer to the people who are organizing U.S. English as racists and bigots.

"I don't think it (the pro-English campaign) has yet created tension in Miami, but I think it will," warned Jeb Bush, chairman of the Dade County (Fla.) Republican Party and son of Vice-President George Bush. "It plays to the fears of people instead of building bridges over the gaps."

A spinoff of the conservative Federation for American Immigration Reform, U.S. English has attracted 70,000 members.

Linguist S.I. Hayakawa the California septuagenarian who retired from the Senate in 1982, is the founder and leading thinker of the group. The 21 members of the advisory board, all of whom have endorsed the campaign, include publisher Walter Annenberg, retired newsman Walter Cronkite, authors Saul Bellow and Gore Vidal and heart surgeon Denton Cooley.

U.S. English's agenda

is short: Get Congress to repeal bilingual ballots mandated by the federal Voting Rights Act, have lawmakers cut sharply into federal programs for bilingual education and ratify a constitutional amendment that declares English the sole or official language of the United States.

On Capitol Hill last term, a Senate subcommittee held hearings on a U.S. English-backed constitutional amendment that would recognize English as the nation's official language. Although the bill has been reintroduced, it is not expected to get out of committee during the 99th Congress.

Legislatures in four states— Illinois, Virginia, Indiana and Kentucky— have passed laws recognizing English as the official language. Nebraska already had such a provision in its constitution.

The group has put top priority on gathering signatures in Florida on a binding proposition, to be placed before voters in 1986, that recognizes English as the official language of the state.

Bikales says that Texas where Hispanics make up 21 percent of the population, is ripe for the U.S. English campaign. The group has signed up 487 members in the state— mostly in the Houston and Gulf Coast area— and

wants to persuade the state legislature to consider a proposition making English the state's official language.

"We've gotten ourselves into this bilingual hassle, it seems to me," said state Rep. Kae Patrick, the San Antonio Republican who is sponsoring a resolution to recognize English as the official language of Texas.

"We seem to be giving an awful lot of importance to the teaching of the mother tongue rather than teaching English to these folks coming into the country," said Patrick, who admitted that his resolution has no chance of passage this term. "I think this leads to a breaking up into heritages rather than solidifying as one group of people."

In 16 years, the federal bilingual education program has grown almost twentyfold, from \$7.5 million to \$143 million.

Congress has held steadfastly to the notion that the best way to educate children who do not speak English is to allow them to learn in their native language until they comprehend English well enough to attend regular English-language classes.

Schools are prohibited from discriminating on the basis of national origin, and a 1974 U.S. Supreme Court ruling

directed them to take whatever steps necessary to ensure compliance. The decision was interpreted to mean that schools must provide native-language courses for non-English-speaking students.

Forty-six states offer bilingual-education programs in 106 different language groups, according to a 1984 Education Department report titled "The Condition of Bilingual Education in the Nation."

At least 20 percent of the school-age populations in Texas, California, New York and Arizona are of non-English background.

Although U.S. English has been unsuccessful in winning significant cutbacks in bilingual education, it has made inroads on the English ballot issue.

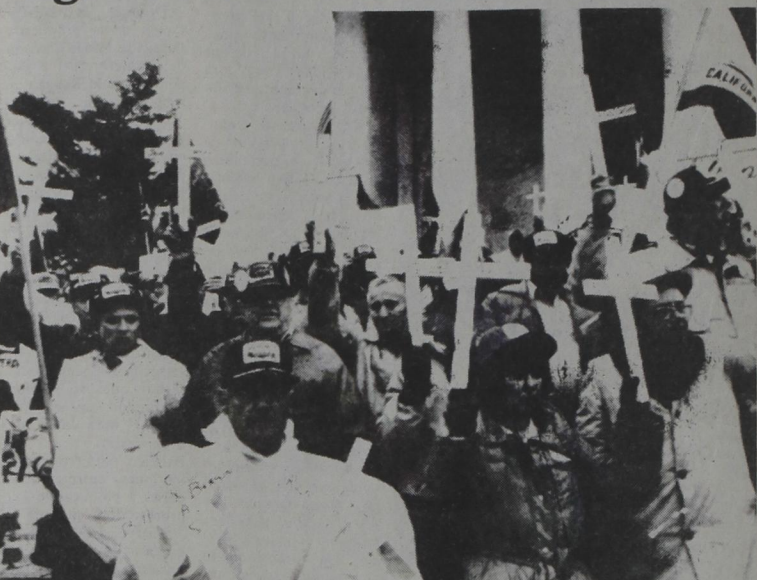
The biggest victory to date for U.S. English occurred last fall in California, where the group backed a successful advisory petition that asks Congress to return to English-only ballots. More than 70 percent of the voters endorsed the petition.

Florida, like California one of the 22 states where voters can petition for state initiatives, is the next battleground, Bikales said. U.S. English is now gathering 500,000 signatures on a binding proposition to be placed before the voters in 1986 that recognizes English as the official language of the state.

"We are simply pro-English and pro-American," said Robert Melby, chairman of the Florida English Campaign. "We have traditionally been the melting pot, and now certain elements of our society want to destroy that melting pot and want to maintain the separate ingredients of their salad bowls."

Continued on Page 5

**Agricultores Protestan en DC**



WASHINGTON, D.C. (FOTO UPI) En días pasados miles de agricultores enfadados con la negativa del Presidente Reagan de ofrecer ayuda de emergencia a este sector de la economía que ha sufrido un duro golpe en los últimos años, montaron una protesta en la capital de la nación en busca del apoyo popular.

WASHINGTON— El presidente estadounidense, Ronald Reagan, vetó una ley aprobada para otorgar mayores ayudas a los agricultores.

Reagan afirmó que los granjeros "se merecen nuestra simpatía y apoyo", pero agregó que no podía aceptar una "masiva fianza" de políticos partidistas para aliviar la crisis del campo.

La ley, aprobada por el Senado y la Cámara de Representantes amplustancialmente los fondos que

la Administración propuso para aliviar las fuertes deudas que afrontan los granjeros.

La agricultura estadounidense se encuentra inmersa en la crisis más aguda desde los años 30 y se calcula que cerca de 240.000 granjeros tienen contraídas graves deudas con entidades bancarias.

En la gráfica, una manifestación realizada en Washington por los agricultores, contra el veto presidencial.

COUPON COUPON COUPON COUPON

**FREE Carpet or 20% Off With Complete Interior**

Carpets  
Seat Covers  
Vinyl Tops

Convertible Tops  
Sun Roofs  
Boat Seats

**Augie's**

**AUTO TRIM**

1529 19th 762-5492

COUPON COUPON COUPON COUPON

**MONTEPONGO'S**

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- \* BURRITOS
- \* CHALUPAS
- \* ENCHILADAS
- \* MENUDO
- \* TAMALES
- \* TACOS
- \* COMBINATION PLATES
- \* BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

OPEN 8 AM - 8 PM  
CLOSED WED.

**762-3068**

3021 CLOVIS RD

JUST GOOD COOKING™

**Pete's Fiesta International**

Presenta  
**Friday March 29**  
**LOS BARRON DE APODACA**  
Ademas  
**Los Castigadores De Monterrey**  
And Sunday March 31 at Pete's Palladium in Plainviw, Tex

**Gilbert's Auto Supply**

STARTERS - CARBURETORS  
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS - GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS - DOMESTIC & FOREIGN PARTS

DOMESTIC & FOREIGN PARTS  
MON - FRI 8-9  
SAT 8-6 SUN 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK

**747-4676**  
OR 747-6701  
708 4th  
**GILBERT FLORES PROPRIETOR**

Quality Parts at Discount Prices

**SI PODEMOS MANDARLO A SU CASA EN UN DIA SU CIRUGIA PUEDE SER GRATIS.**

Cirugía Cuidado Durante El Dia Medicare

Nomas porque usted necesita operarse no quiere decir que tiene que quedarse toda la noche en el hospital. Si acaso usted es basicamente una persona con buena salud y que necesita operacion de capacidad limitada, considere nuestro programa de cirugía de cuidado durante el dia. Es menos duro emocionalmente. Es tambien menos duro financieramente debido a nuestro descuento especial de polizas y REDITOS COMPUESTOS para TODOS los procedimientos en el programa de cirugía de cuidado durante el dia.

Seguro Privado De Cirugía De Cuidado Durante El Dia

Para aquellos pacientes con seguros que cubren 80% o mas de sus cuentas, como muchos lo hacen, Highland Hospital de Lubbock aceptará esos como pago total. Si el cubrimiento de su seguro es menor, usted tendrá que pagar nada mas la diferencia hasta llegar 80%, tambien como cualquier deducible que aplicara. Y entre el total de su seguro y el descuento de nosotros, las probabilidades son que su cirugía de cuidado durante el dia sea cubierta por nosotros. (Naturalmente, si usted no califica sera responsable por pagar su cuenta total cuando sea mandada).

Si usted es un paciente de Medicare, Highland Hospital de Lubbock aceptará su Medicare y seguro secundario como pago total. Cualquier cobro por su seguro sera hecho por nuestro personal. Para aquellos pacientes sin cubrimientos de seguro, descuentos de dinero efectivo estan disponibles. (Estos seran pagados en total al tiempo de admision).

Mande su cupon para mas informacion sobre nuestro Programa de Descuento de Cirugía de Cuidado Durante El Dia, o llame al 795-8251 extension 400 por detalles hoy.

Ahora, mas que nunca, es el tiempo de ver la diferencia que hace un dia.

**HIGHLAND HOSPITAL** Caring is what we do best.  
2412 50th Street  
Lubbock, Texas 79412  
806 795-8251

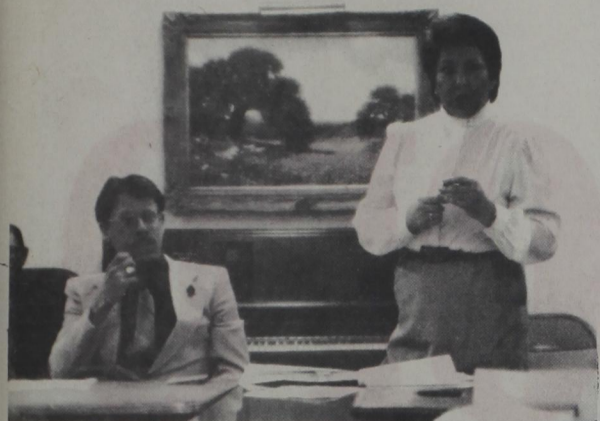
Una Empresa Medica Nacional Del Centro De Cuidado De Salud.

Por favor de mandar mas informacion sobre el programa de Cirugía De Cuidado Durante El Dia.

Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_  
Mail to: Highland Hospital of Lubbock  
2412 50th Street  
Lubbock, Texas 79412

\*Las polizas de la compañía de seguro tienen que permitirnos pasarle el descuento a usted. Descuentos aplicaran nada mas a los pacientes despatchados con las cuentas de el hospital de Cirugía De Cuidado Durante El Dia antes de las 6 p.m. Programa sujeto a cambios.

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE  
CLASSIFIED ADS**



President of Overton South Neighborhood Council listens to first elected Hispanic Councilwoman Maggie Trejo.

## District I News

by Francisco J. Gutierrez

The Overton Neighborhood Association hosted a meeting this Sunday at the Lutheran Church on 18th & Ave. V. Guest speaker was District I Councilwoman Maggie Trejo who gave the group a presentation on City Council activities.

The Lubbock Riverwalk was the first topic discussed. Councilwoman Trejo handed out a pamphlet that states the claims, purposes and intentions of the project. Essentially the Riverwalk is "a name given to a concept for economic development...although

their might not be a river." The project was been criticized in the past due to the seemingly unfeasible aspects of its proposed development. However, much of the criticism has come from areas of the city that would not be directly affected by the project since it would be located in north Lubbock, a predominantly minority area of the city.

Another topic of discussion was the concept of "Business Incubators" and just like the name implies small businesses would be housed in one building.

The owner of the building would provide management services etc., so as to assist the small business person in excelling.

Also discussed were the Tax Abatement Act, wherein cities would not charge incoming businesses at the same rate applied elsewhere. This special rate is designed to bring more businesses and industry into the area.

Overton South residents agreed that their main concern is the crime situation that the so called Tech Ghetto is affiliated with. Many of

**FOR SALE**  
By Owner

Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.

No Down Payment For Veteran

Has VA appraisal for \$28,000.00

Call: Day 765-0266  
Night 795-2033

the residents complained that they had been burglaried up to as many as three times a piece. Councilwoman Trejo stated that the city police department will start twelve rookie officers this month and that some are expected to be assigned to that area. She also encouraged people to contact her personally if they feel that she might be able to assist them with their problems within City Hall.

### Job Opportunities

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

Have you considered a Mary Kay career? For a complimentary facial or interview - Call Ingrid 794-9477

Mon. thru Fri. 3:00 p.m. to 5 p.m.  
Sat. 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

**LUBBOCK GENERAL HOSPITAL**

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital

Call 743-3352

Equal Opportunity Employer

Temporarily Unemployed: Will do small home repairs, carpentry, plumbing, painting, fences and etc. Will also do yard work and light hauling-Reasonable prices-for more information call Manuel Aguilar, Jr., 762-2682

### Bilingual Education

From Page 4

After Florida, U.S. English has its sights on Texas.

Lea Weems, who helped organize the group's Houston meeting remembers first meeting Bikales in April 1983, at a reunion of Holocaust survivors in Washington, D.C.

Weems, her sister, Ruth Steinfeld, and Bikales, also of European descent, all fled Germany with the help of the Agency for the Rescue of Children.

"For me, to be an American was the most important thing," said Steinfeld, who is now a hairdresser. "Coming to Texas when I was 15 years old was difficult when you had to speak English. My sister was the same way."

Today, immigrants form almost half a century ago are embracing the U.S. English campaign. Bikales says many of the group's 70,000 members are immigrants who believe that learning English was their crucial first step in realizing the American dream.

"First of all, we have firsthand experience," said Bikales, who came to the United States at age 16. "We can say, 'I've done it. Sure it is not pleasant. But it's great.' We feel we've made a tremendous effort."


Arnold Torres executive director of the League of United Latin American Citizens, acknowledges that the best way to assimilate Hispanic immigrants into the United States remains an open question.

But he deprecates the efforts of the U.S. English campaign and plans a trip to Florida this week to help organize a counterattack on the petition campaign there.

"I don't think there is any doubt that there be an honest and serious assessment about how to go about assimilating Hispanic immigrants into the United States," Torres said.

"But these guys (U.S. English) aren't about that. All these guys want is to destroy. All these guys want to do is cause divisiveness. They want to ostracize those who don't speak English as well as they do."

**Advertising In  
EL EDITOR Gets Results!**



## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381  
Lubbock's Only Home-Owned Utility.



## AZTEC DISCOUNT FURNITURE INC.

Pete Paniagua/owner  
Gloria Paniagua/sale

2106 Ave. Q Lubbock, Texas 79405  
(806) 765-0071

**STILL RENTING?**

Why rent when you can BUY NEW Furniture•TV•Appliances  
Come on in Today!!  
Remember before rent

Give AZTEC a try. (Credit Is Available)

## FREEDOM BAIL BOND


747-2955

24 Hour Bail Bonds "You Ring... Let Freedom Spring"


1015 Ave. H (corner of Main & Ave. H) Lubbock, Tx. 79401

Bob & Ken Matney  
Estan Aqui Para Servirle 24 Horas Al Dia

Se Habla Español — Terry Romo



Working to justify your trust



## SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

COUPON COUPON COUPON COUPON

## Two for One Special

Yes, any 2 Like Garments For the Price of One

Where?


## Alamo Cleaners

5019 Ave. H

Bring this Coupon for this Great Offer

COUPON COUPON COUPON COUPON

## UN RAYITO DE LUZ




Por Sofia T. Martinez

Muchas personas buscan una fe facil, que consista en unas cuantas practicas religiosas, o en leer algunos versos de la biblia, porque creen que con eso es bastante para asegurarse la vida eterna. Y los padres llevan a sus hijos al bautismo y a la confirmación y a la primera comunión... Los sacramentos llegan a convertirse en un verdadero seguro de vida eterna. Los que piensan así, se sienten muy agusto...pero Jesus dijo: "Los que quieran seguirme que carguen con su cruz y me sigan"... eso no es facil... Para los que quieren pasar una vida facil... sin cargar la cruz... Cristo tiene una respuesta que no nos gusta: Jesus se pone en camino y va para Jerusalem donde tiene


que pasar por la prueba de la Cruz en una entrega total de su vida. No dudo un momento en cambiar su vida gloriosa por la de un aparente malhechor condenado a morir clavado en la cruz. Esta actitud que Cristo tuvo por amor a nosotros debe animarnos a revisar con sinceridad nuestra fe y a enfrentarnos con valentia a los riesgos que tiene nuestra vida cuando tomemos nuestra cruz y vayamos siguiendo al Señor Jesus. Es muy fuerte la tentación de lo facil y de lo seguro, por eso le sacamos la vuelta al riesgo y preferimos agarrarnos a lo que ya tenemos, y a lo facil, y a lo que no nos cuesta trabajo ni sacrificio. Pero esa fe facil no la invento Jesus... El Plan de Jesus es el que nos garantiza vida eterna. (Mat. 7,13-26)

## Baseball Shoes on Sale Now ONLY AT



## SPORTING GOODS INC.

202 AVE. S 744-7444  
LUBBOCK, TEXAS



## Pioneer

NISSAN-LINCOLN-MERCURY

P.O. Box 65210  
4801 South Loop 289  
Lubbock, Texas 79464

## NEW & USED CARS

Pregunte Por

Ben Salinas Sales Representative Extension 252

Dan Isch Sales Representative Extension 251

## SE RENTA RECAMARA

individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Dia 763-3841, Noche 763-7086.

---

## Estrada's

TV SERVICE

Authorized Service Center for  
Philco \* Gold Star \* Teknika  
Soundesign \* Yorx

Gilbert Estrada, Owner


1206 Ave. F Lubbock Phone 762-6499

## JOSIE'S DRIVE INN

747-8546

Specialize in all kinds of Burritos

\$10.00 over we deliver free  
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week  
(SUNDAYS CLOSED)  
BREAKFAST—LUNCH—SUPPER  
Clovis RD. & Detroit Av.



## RICARDO MARTINEZ

ATTORNEY AT LAW

GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE

706 W. 5th St. PLAINVIEW, TEXAS 79072 Off. 293-2932

1006 13th Street LUBBOCK, TEXAS 79401 Off. 747-4534


Res. 745-2899

## Parkway Motel

2600 Parkway Drive -- Lubbock  
747-4716

—Rooms for Rent—  
Monthly—Weekly—Daily

Manager Manuel Melgoza



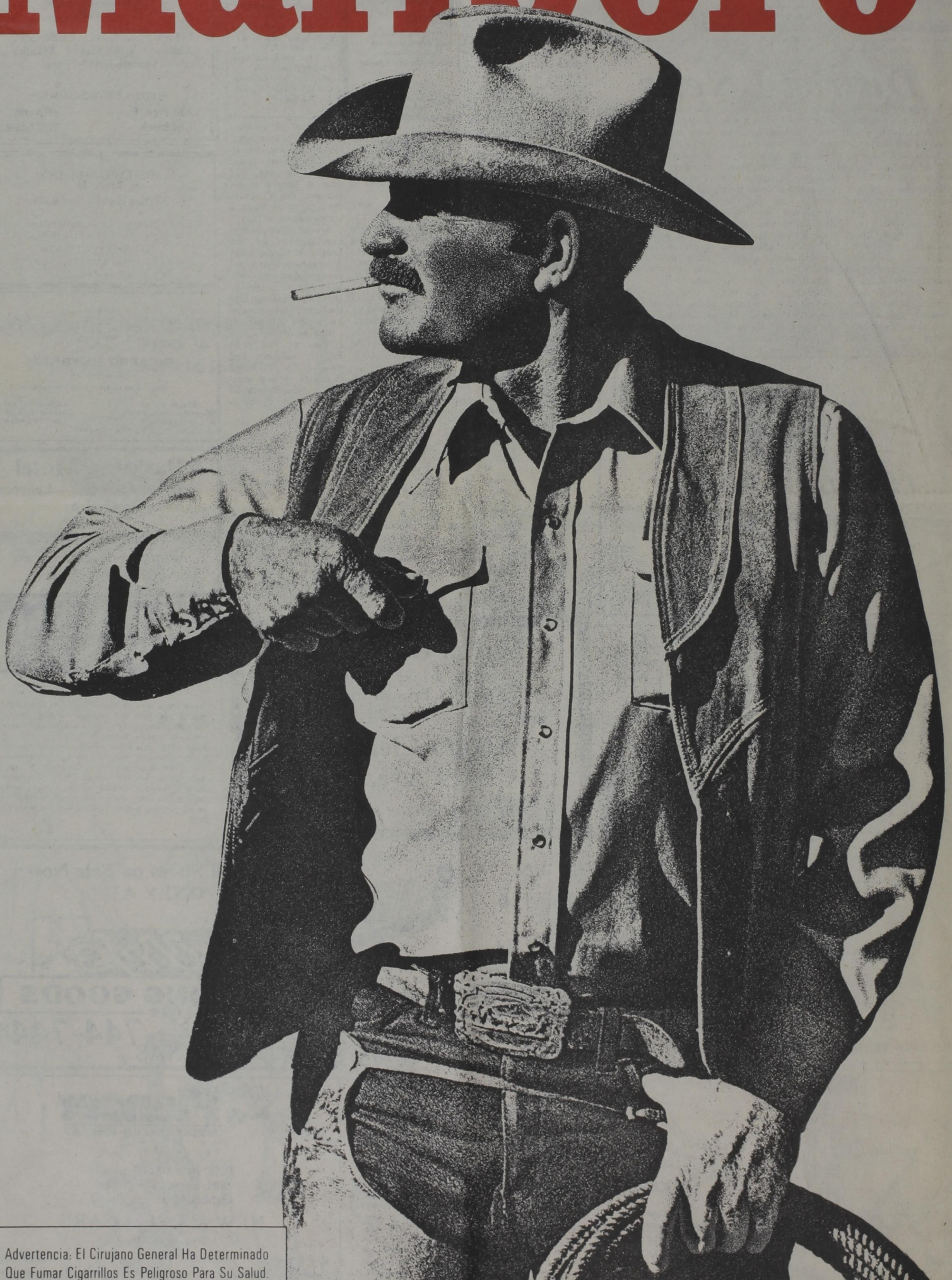
## PAWS' PRINTS

Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days... lost owners, please hurry.)

Most of the pets killed on our roads are unaltered males. Neutering does not change his masculine charm, but simply allows him to control the urge to dash across that busy street. PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, advises spaying and neutering for a more contented, people loving pet, and a real one-man dog. 762-6411 Ext. 2059.

Venga a donde está el sabor.

# Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

17 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Mar '84

© Philip Morris Inc. 1984